

## Malaki

<sup>1</sup> Ma e ote mane Jehova Nyasaye omiyo Malaki mondo omi jo-Israel.

*Jakobo oher; to Esau ok oher*

<sup>2</sup> Jehova Nyasaye wacho niya, "Aseherou.

"Un to upenjo ni, 'Ere kaka iseherowa?'

"Donge Esau ne en owadgi Jakobo?" Jehova Nyasaye wacho. "To kata kamano asehero Jakobo

<sup>3</sup> to asin gi Esau kendo asekethe godege, malokogi thim ma ondiegi odakie."

<sup>4</sup> Edom to nyalo wacho niya, "Kata obedo ni miechwa osetieki kamano, to wabiro chako gerogi."

To ma e gima Jehova Nyasaye Maratego wacho: "Gibiro gedo to abiro muko miechgigo. Ibiro luong-gi ni oganda jopiny onjawre, jogo mosiko e bwo mirimb Jehova Nyasaye.

<sup>5</sup> Ununegi gi wengeu uwegi kendo unuwachi ni, 'Jehova Nyasaye Duong' Molooyo kata gwenge mokiewo gi Israel!' "

*Misango ma ok owinjore*

<sup>6</sup> Jehova Nyasaye Maratego wacho niya, "Wuowi miyo wuon mare luor kendo jatich bende timo kamano ne ruodhe. Omiyo ka an wuoro, to ere luor mowinjore koda? To ka an Ruoth, to ere luor mowinjore koda?"

"Yaye, jodolo, un ema ujaro nyinga.

"To upenjo ni, 'Ere kaka wajaro nyingi?'

7 “Uketo chiemo mogak ewi kendona mar misango.

“To pod upenjo ni, ‘Ere kaka wasenjawi?’

“Kuom wacho ni mesa mar Jehova Nyasaye en gima nono.

8 Ka ukelona chiayo ma muofni kaka misango, donge mano rach? Ka uchiwo misango mar chiayo mong’ol kata matuo, donge mano rach? Temaneuru uchiwgi ne ruodhu! Bende dobed mamor kodu? Kata bende doylie kodu?” Jehova Nyasaye Maratego owacho.

9 Jehova Nyasaye Maratego wacho niya, “Koro kwanwauru Nyasaye mondo otimnwa ng’wono. To ka chiwo ma aye lwetu, chalo kamano, bende dorwaku adier?

10 “Yaye, mad ne ng’ato kuomu lor dhouidi mag hekalu, mondo kik umok mach manono e kendona mar misango! Ok amor kodu ngang’, kendo ok anakaw chiwo moro amora moa e lwetu,” Jehova Nyasaye Maratego osehacho.

11 “Nyinga nobed marahuma e kind ogendini, kochakore yo wuok chieng’ nyaka yo podho chieng’. Kuonde duto giniwang’ ubani mang’we ng’ar ni nyinga kendo ginikel chiwo mopwodhi maler, nimar nyinga nobed marahuma e kind ogendini duto,” Jehova Nyasaye Maratego owacho.

12 “To unjawe kuom wacho ni, ‘Mesa Ruoth Nyasaye ogak,’ kendo, ‘Chiembe en gima nono.’

13 To uwacho kendu ni, ‘Mano ting’ mapek manade!’ kendo utwenyo umu ka ujare,” Jehova Nyasaye Maratego owacho.

“Ka ukelo jamni mohinyore, ma rang’onde kata matuo kendo uchiwogi kaka misango, bende darwak gik moa e lwetu adier?” Jehova Nyasaye owacho.

<sup>14</sup> “Okwong’ ng’at masingore ni nigi chiayo mowinjore ochiwna, to kar timo kamano to ochiwo man-gi songa ne Ruoth Nyasaye. Nikech an ruoth maduong’, kendo nyinga nyaka mi luor e kind ogendini duto,” Jehova Nyasaye Maratego owacho.

## 2

### *Siem mosiemgo jodolo*

<sup>1</sup> “To koro, yaye jodolo, siemni en maru.

<sup>2</sup> Ka ok uchiko itu malong’o, kendo ka ok uketo chunyu mar miyo nyinga luor, to abiro oro kwong’ kuomu kendo abiro kwong’o gweh mau. Ee, asekwong’o-gi nimar ok useketo chunyu mondo omiya duong’,” Jehova Nyasaye Maratego owacho.

<sup>3</sup> “Abiro tieko kothu, nikech un; abiro mieno wen mag chiayo mutimonago misengni e nyasi mau e pat wengeu kendo anariembu kubakoru gi wen kamano.

<sup>4</sup> Eka unung’e ni An ema aseoronu siemni mondo singruokna kod jo-Lawi odhi nyime,” Jehova Nyasaye Maratego owacho.

<sup>5</sup> “Namiye singruokna ma en singruok mar ngima kod kwe. Singruokni ne dware ni mondo omiya luor, kendo notimo kamano; nochung’ e nyima koluoro nyinga.

<sup>6</sup> Puonj madier ema ne ni e dhoge kendo miri-ambo kata achiel ne ok oyud e dhoge. Nowuotho

koda gi kwe kod ratiro, kendo noloko ji mang'eny oa e richo.

<sup>7</sup> “Lew jadolo nyaka puonj rieko kendo ji onego dhi puonjre Chike Nyasaye kuome nikech en jaote mar Jehova Nyasaye Maratego.

<sup>8</sup> Kata kamano isebaro iweyo yo kendo puonjgi osemyo ji mang'eny ochwanyore; iseketho singruok mar jo-Lawi,” Jehova Nyasaye Maratego owacho.

<sup>9</sup> “Kuom mano asemyo ojari kendo okuod wiyi e nyim ji duto, nikech ok iseluwo yorega to isedewo wang' ji e yore mag chik.”

### *Juda oketho winjruok*

<sup>10</sup> To donge wan duto wan gi Wuoro achiel? Donge Nyasaye achiel ema nochweyowa? Kare en ang'o momiyo waketho singruok mar wuonewa, ka waonge gi winjruok e kindwa ng'ato gi ng'ato?

<sup>11</sup> Juda osekeho winjruok osetimo gima mono e Israel kendo e Jerusalem: Osechido kama ler mar lemo ma Jehova Nyasaye ohero kuom kendo nyar joma lamo nyiseche mamoko.

<sup>12</sup> To kuom ng'at matimo ma, kata bed ni en ng'ama nade, Jehova Nyasaye mad ng'ad kare oko e hembe mag Jakobo, kata bed ni okelo misengini ni Jehova Nyasaye Maratego.

<sup>13</sup> Gimachiolo mutimo ema: Upong'o kendo mar misango mar Jehova Nyasaye gi pi wang'u. Uywak kendo udengo nikech Jehova Nyasaye ok dew misengni ma umiye, kata bedo mamor gi gik moa lwetu.

<sup>14</sup> To upenjo niya, “Nang'o?” En kamano nikech Jehova Nyasaye obedo kaka janeno e

kindi kod chiegi mane ikendo ka in wuowi, nikech useketho singruok mane ni e kindu koda. Kata obedo ni en chiegi mane itimogo singruok mar kend.

<sup>15</sup> Donge Jehova Nyasaye oseketogi gibedo gimoro achiel? E ringruok kendo e chuny gin mage. To ang’o momiy o achiel? Nikech ne odwaro kodhi moluoro Nyasaye. Omiyo ritreuru e chunyu kendo kik ng’ato keth singruokne gi chiege mane oangorego.

<sup>16</sup> Jehova Nyasaye, ma Nyasach Israel wacho niya, “Amon gi weruok mantiere e kind dichwo gi chiege kendo amon gi dichwo matimo gima chalo kamano ni chiege,” Jehova Nyasaye Maratego ema owacho.

Kuom mano, ritreuru e chunyu kendo kik uketh singruok.

### *Chieng’ bura*

<sup>17</sup> Uolo Jehova Nyasaye gi wecheu.

To upenjo niya, “Ere kaka wechewa oole?”

Uole kuom wacho niya, “Joma timo marach gin joma beyo e nyim wang’ Jehova Nyasaye, kendo omor kodgi,” kata uwacho niya, “Ere Nyasaye mang’ado bura makare?”

## **3**

<sup>1</sup> “Neuru, abiro oro jaotena mabiro losona yo kapok abiro. Bang’e, apoya nono Ruoth mudwarono nobi e hekalune; jaote mar singruok, ma ugombo, nobi,” Jehova Nyasaye Maratego owacho.

<sup>2</sup> To en ng'a manyalo siro chieng' biro mare? Koso en ng'a manyalo chung' e nyime ka othinyore? Nimar enobed kaka mach mar jatheth kata sabund jaluoko malwoko maler.

<sup>3</sup> Nobed piny kaka jachung kendo japwodh fedha; nopwodh jo-Lawi kendo nochung-gi mana ka dhahabu gi fedha. Bang'e Jehova Nyasaye nobedi gi joma kare manokelne chiwo,

<sup>4</sup> kendo Jehova Nyasaye norwak chiwo mag Juda kod Jerusalem mana kaka ndalo mokadho.

<sup>5</sup> Jehova Nyasaye Maratego wacho niya, "Omiyo abiro sudo machiegni kodu mondo ang'adnu bura, anabi mapiyo mondo abed jano ka kwedo ajuoke, jochode kod jogo makwong'ore kariambo, joma mayo jotijegi e yor chudo, jogo matimo marach ne mon ma chwogi otho kod nyithind kiye, kod jogo matamo jodak e adiera margi, nikech ok giluoara."

### *Mayo Nyasaye*

<sup>6</sup> Jehova Nyasaye Maratego wacho niya, "An Jehova Nyasaye ok alokra ngang'. Omiyo un, yaye nyikwa Jakobo, ok osetieku.

<sup>7</sup> Nyaka chakre ndalo kwereu uselokoru uweyo yorega, kendo pok uritogi. Dwoguru ira to anaduog iru."

"To upenjo ni, 'Ere kaka dwaduog iri?'

<sup>8</sup> "Bende dhano nyalo mayo Nyasaye? To kata kamano, umaya.

"Umedo penjo ni, 'Kare ere kaka wamayi?'

"Umaya kuom chiwo mar achiel kuom apar kod chiwo mamoko.

<sup>9</sup> Okwong', ogandau duto, nikech umaya."

<sup>10</sup> Jehova Nyasaye Maratego wacho niya, “Keluru achiel kuom apar duto e od keno, mondo chiamo obed e oda. Tema uruane mondo uneane ka donge dayawnu dirise mag dhorangeye polo mi aolnu gweth mogundho ma ok unyal yudo thuolo kama dukanie.

<sup>11</sup> Anageng’ kute ma ok noketh chambu, kendo mzabibu manie puotheu olembgi ok notow mi lwar kapok ochiek,” Jehova Nyasaye Maratego owacho.

<sup>12</sup> “Eka ogendini duto noluongu ni joma ogwedhi nikech pinyu nobed piny maber,” Jehova Nyasaye Maratego owacho.

<sup>13</sup> Jehova Nyasaye wacho niya, “Usewuoyo marach kuoma.

“To upenjo ni, ‘En ang’o ma wasewacho kuomi?’

<sup>14</sup> “Usewacho kama, ‘Tiyone Nyasaye onge tiende. En ohala mane ma wayudo kuom timo dwache kendo kuom wuotho ka waywagore e nyim Jehova Nyasaye Maratego?

<sup>15</sup> To waneno ni joma timbegi richo ema igwedho. Chutho joma timbegi richo dhi maber kendo kata gikwedo Nyasaye to gitony.’ ”

<sup>16</sup> Eka joma ne oluoro Nyasaye nowuoyo e kindgi giwegi, kendo Jehova Nyasaye nochiko ite mowinjogi. Nying joma oluoro Jehova Nyasaye kendo mamiyo nyinge duong’ nondiki e kitabu moro e nyime.

<sup>17</sup> Jehova Nyasaye Maratego wacho niya, “Ginibed joga, odiechieng’no kendo anaketgi kaka mwanduna mageno. Anakechgi mana kaka ng’ato kecho wuode matiyone.

18 Kendo unuchak une pogruok mane kind joma kare kod joma timbegi richo, kendo e kind joma tiyone Nyasaye gi joma ok tine.”

## 4

### *Odiechieng Jehova Nyasaye*

1 Jehova Nyasaye Maratego wacho niya, “Adier odiechieng’ biro manoliel ka mach mar kendo maliet. Joma timbegi mono kod joma timbegi richo nomokgo mach. Odiechiengno nobolgi e mach mi gundgi norum chuth.

2 To un muluoro nyinga, tekona nopilre kuomu ka wang’ chieng’ makelo ler mi changu gi bwombene. Kendo unuwuog oko ka uleng’oru gi ilo ka nyiroye moyawnegi dho abila.

3 Bang’e ununyon joma timbegi richo piny; kendo ginibed buru e bwo tiendu odiechieng’ ma anatimie gigi,” Jehova Nyasaye Maratego owacho.

4 “Paruru chik mar jatichna Musa, buchena gi chikena mane amiye e got mar Horeb ne jo-Israel duto.

5 “Neuru, anaornu janabi Elija kapod odiechieng’ maduong’ kendo malich mar Jehova Nyasaye obiro.

6 Enoduog chunje wuone ir nyithindgi, kendo chunje nyithindo ir wuonegi; nono to anabi kendo aketh pieng gi kwong’!”



**Biblica® Ochiw Thuolo Moting’o Loko  
Manyien™  
Dholuo: Biblica® Ochiw Thuolo Moting’o Loko  
Manyien™ (Bible)**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Dholuo

Translation by: Biblica, Inc.

**Biblica® Open New Luo Translation™**

Copyright © 1980, 2002, 2003, 2020 by Biblica, Inc.

Used with permission. All rights reserved worldwide.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

All content on open.bible is made available under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 License (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>).

You are free to:

- Share — copy and redistribute the material in any medium or format
- Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially

Under the following conditions:

Attribution — You must attribute the work as follows: “Original work available for free at [www.biblica.com](http://www.biblica.com) and [open.bible](http://open.bible)” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Use of trademarks: Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this

translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-10

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 10 May 2025 from source files dated 10 May 2025

59046e32-bf6d-5d74-bd8a-6c49d85c6045